

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### درس چهاردهم – جادوگرها در "جنگل سیاه"

فیلیپ بر خلاف انتظار، سالم و سر حال از "شواریس والد" گزارش می‌دهد. جوّ بی تکلف کارناوال به فیلیپ هم سرایت کرده‌است. برعکس، همکاریش پاولا با این رسم و رسوم کنار نمی‌آید.

فیلیپ از جو کارناوال لذت می‌برد. این هیاهو روی پاولا تأثیر دیگری دارد. او نه تنها به دنبال خود فیلیپ می‌گردد بلکه در پی ماشین گمشده‌ی او نیز هست. شلوغی کارناوال او را سردرگم کرده است. و بالاخره آیهان هم با پاولا که به هر حال اعصابش خراب شده‌است، شوخی نابجایی می‌کند.

کاربرد فعل "sein" همانند لباس‌های کارناوال گوناگون است. در این درس توجه بیشتری به فعل‌های کمکی می‌کنیم.

#### Manuskript der Folge

آنچه می‌شنوید برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D است. این برنامه محصول کار مشترک انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله است برنامه‌ای از هراد مزه

##### مجری:

شنوندگان گرامی، درود بر شما. شما را به شنیدن چهاردهمین بخش از سری برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D دعوت می‌کنم. شاید هنوز هم بیاد داشته باشید که خبرنگاران ما، یعنی فیلیپ و پاولا مأمور تحقیق پیرامون ماجرای سرقت خودروها توسط جادوگری شده‌اند. تمام این ماجرا در ایام برگزاری جشن کارناوال اتفاق می‌افتد و در شلوغی و ازدحام کارناوال چند نفر با شکل و شمایل جادوگر فیلیپ را می‌ربایند و ما نه از سرنوشت او خبری داریم و نه از سرنوشت پاولا.

##### Compu

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

##### مجری:

این خبر خوشحال‌کننده‌ای است. کومپو، پیام فیلیپ را لطفاً برای ما هم پخش کن.

#### Szene 1: Karnevalsgedränge

##### Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.  
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem:  
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?  
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.  
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

##### مجری:

اینکه حداقل ما خبری از فیلیپ دریافت کردیم، مایه دلگرمی است. چنین به نظر می‌رسد که حالش خوب است و از ایام کارناوال لذت می‌برد.

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Ja, hallo, hier bin ich wieder.  
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

**مجری:**

به نظر می‌رسد که فیلیپ موفق شده است از دست جادوگران بگریزد، اما اکنون در ازدحام مردمی که در حال جشن و پایکوبی هستند گیر کرده و این گونه پیداست که مشکلی هم دارد: او دقیقاً نمی‌داند که کجاست و چگونه باید پاولا را پیدا کند.

**Philipp**

Ich habe nur ein Problem:  
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

**مجری:**

بالاخره فراموش نباید کرد که آن دو، یعنی فیلیپ و پاولا برای انجام یک AUFTRAG یعنی برای انجام ماموریتی به اینجا آمده‌اند.

**Philipp**

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

**مجری:**

بله، شنوندگان عزیز، فیلیپ تا این لحظه موفق نشده کار چندانی در ارتباط با ماموریت مشترکشان انجام دهد. حال باید دید که آیا پاولا در این مسیر پیشرفت بیشتری داشته است یا خیر؟  
من یک بار دیگر تلاش می‌کنم با پاولا تماس تلفنی برقرار کنم. سلام پاولا، صدای من را می‌شنوی؟ لطفاً جواب بده.

#### **Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt**

**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.  
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.  
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.  
Ich glaube, ich ...

**مجری:**

همان طور که شما هم شنیدید، پاولا نیز مشکلی دارد. ولی مشکل پاولا تنها این نیست که در ازدحام کارناوال گیر کرده و آنجا هم خیلی شلوغ است.

**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.

**مجری:**

مشکل پاولا چیز دیگری است. اولاً، فیلیپ گم شده است.

**Paula**

Also – Philipp ist weg.

**مجری:**

... دوما، خودروی آنها هم گم شده!

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Und das Auto ist auch weg.

**مجری:**

طبیعی است که در چنین اوضاع و احوالی روزنمونتگ برای پاولا اصلا مراسمی LUSTIG یعنی بامزه و شادی آفرین نیست.

**Paula**

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.  
Ich glaube, ich...

**مجری:**

اما بهرحال چیزی را که من قادر به فهمش نیستم، این است که خودروی فیلیپ چرا گم شده است...

**Compu**

Nachricht von Paula. Sie ...

Nein, das glaube ich nicht ...

**مجری:**

کومیو پس از خواندن خبری از پاولا یکبارہ به خنده می‌افتد. گوش کنید پس از این که پاولا با یک مامور پلیس Polizist در خیابان صحبت می‌کند، چه اتفاقی روی می‌دهد.

#### **Szene 3: Auf der Straße**

**Paula**

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

**Mann**

Junge Frau, was gibt's?

**Paula**

Das Auto ist weg.

**Mann**

Aha – Name?

**Paula**

Philipp Frisch.

**Mann**

Interessant, sehr interessant:

Sie heißen Philipp Frisch?

Helau!

**Paula**

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann**

Und wer ist das?

**Paula**

Mein Kollege. Der ist auch weg.

**Mann**

Und ich auch, junge Frau.

**Paula**

Das war wohl kein Polizist.

**مجری:**

پاولا با مردی صحبت می‌کند که اونفورم پلیس بر تن دارد و موضوع سرقت خودرو فیلیپ را به او اطلاع می‌دهد.

**Paula**

Das Auto ist weg.

**مجری:**

پلیس نام او را می‌پرسد. پاولا که حساسی گیج شده است، نام فیلیپ را می‌گوید و این موضوع باعث خنده آن مرد می‌شود.

**Mann**

Aha – Name?

**Paula**

Philipp Frisch.

**Mann**

Interessant, sehr interessant:  
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

**مجری:**

حال آنکه پاولا صرفاً می‌خواسته بگوید که خودرو متعلق به فیلیپ است.

**Paula**

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

**مجری:**

ناگهان آن مرد از پاولا روی برمی‌گرداند و در ازدحام مردمی که مشغول جشن و پایکوبی هستند محو می‌شود. در این لحظه است که پاولا متوجه می‌شود که آن مرد اصلاً پلیس نبوده و تنها در ارتباط با کارناوال چنین لباسی بر تن کرده است.

**Paula**

Das war wohl kein Polizist

**پروفیسور:**

بله، بله... کارناوال: در ایام کارناوال مردم لباسی مبدل بر تن می‌کنند و می‌خواهند آن چیزی به نظر آیند که در واقع نیستند...

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**مجری:**

سلام بر شما آقای پروفیسور، ما هم اکنون در حال پخش برنامه هستیم و تمایلی هم نداریم که وارد بحثهای فلسفی شویم، بلکه مایلیم درباره زبان صحبت کنیم.

**پروفیسور:**

آنچه که من گفتم بی‌ربط هم نبود. برای اینکه موضوع برنامه امروز درباره فعل SEIN یعنی فعل بودن است.

**مجری:**

فعل SEIN یک فعل بی‌قاعده است و شکل مصدری آن را شنوندگانمان تا این لحظه نیاموخته‌اند. شنوندگان تنها با شکل صرف شده اول شخص مفرد و سوم شخص مفرد این فعل یعنی BIN به معنی هستم و IST به معنی هست یا است، آشنا شده‌اند.

**Paula**

Ich bin Paula.  
Das ist Ayhan.

**پروفیسور:**

افعال طبیعی است که احتیاج به مکملهای خود دارند. ما نمی‌توانیم تنها به گفتن "من هستم" یا ICH BIN بسنده کنیم.

**Sprecher**

Ich bin ...

**مجری:**

شاید تنها در یک بحث فلسفی بشود چنین چیزی گفت...

**پروفیسور:**

صرفنظر از شوخی باید بگویم که موارد استعمال فعل SEIN یعنی بودن بسیار گسترده است و مطالب بس متنوعی را می‌توان با این فعل بیان کرد. به عنوان نمونه برای بیان موقعیت و جایگاه مکانی یک چیز یا شخص.

**Sprecher**

Wo ist Paula?

**Sprecherin**

Sie ist mitten im Karneval.

**مجری:**

برای بیان داده‌های زمانی نیز می‌توان از این فعل بهره گرفت.

**Sprecher**

Heute ist Karneval.

**پروفیسور:**

یا برای توصیف امری که واقع شده است.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Philipp ist weg.  
Und das Auto ist auch weg.

**مجری:**

و از آن گذشته ما با کمک فعل SEIN می‌توانیم احساس خود را کاملاً بیان کنیم. خوب در این حالت ما این فعل را در ارتباط با صفت‌های مختلف بکار می‌گیریم.

**Philipp**

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

**Paula**

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

**پروفیسور:**

بنابر این فعل SEIN می‌تواند با مکمل‌های متفاوتی ترکیب شود. هرگاه موضوع بر سر صفت‌ها باشد، شکل بیان آنها تغییر نمی‌کند و مهم نیست که چنین جمله‌ای را مردی ادا کند یا زنی. گوش کنید:

**Sprecher**

Ich bin klug.

**Sprecherin**

Ich bin klug.

**مجری:**

و حالا که ما امروز این همه درباره کارناوال صحبت کردیم، تصمیم داریم در پایان برنامه یک چیستان مطرح کنیم: آیا بیاد دارید که در ایام کارناوال اسم آن دوشنبه‌ی که مردم دست به دیوانه بازی می‌زنند، چیست؟

**Sprecherin**

- A Orchideenmontag?
- B Tulpenmontag?
- C Rosenmontag oder
- D Narzissenmontag?

**مجری:**

و حال شما شنوندگان عزیز می‌توانید...

**پروفیسور:**

صبر کنید، پس جواب چیستان چی شد؟

**مجری:**

آقای پروفیسور عزیز، جواب چیستان را در پایان برنامه خواهیم داد... شنوندگان گرامی، در پایان برنامه امروز یک حادثه غیرمنتظره هم در انتظار شماست. اما حال نگاهی بیاندازیم به جمع‌بندی برنامه امروز:

پاولا مردد است. فیلیپ و خودروی او گم شده‌اند.

**Paula**

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.  
Also – Philipp ist weg.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Und das Auto ist auch weg.  
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.  
Ich glaube, ich ...

**مجری:**

پاولا با مردی که اونیفورم پلیس بر تن دارد صحبت می‌کند.

**Paula**

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

**Mann**

Junge Frau, was gibt's?

**Paula**

Das Auto ist weg.

**Mann**

Aha – Name?

**Paula**

Philipp Frisch.

**Mann**

Interessant, sehr interessant:  
Sie heißen Philipp Frisch?  
Helau!

**Paula**

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

**Mann**

Und wer ist das?

**Paula**

Mein Kollege. Der ist auch weg.

**Mann**

Und ich auch, junge Frau.

**Paula**

Das war wohl kein Polizist.

**مجری:**

و حال می‌رسیم به آن حادثه غیرمنتظره‌ای که قولش را داده بودیم. به یک صحنه دیگر گوش می‌کنیم که اتفاقاً پاسخ چیستان را هم شامل می‌شود. توجه کنید به آخرین مطلبی که این‌ها بیان می‌کند.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### *Szene 4: Auf der Straße*

**Paula**

So ein Mist. Philipp ist weg, das Auto ist weg –  
Karneval ist lustig.

Das ist doch ...  
... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.  
Halt! Halt!

**Ayhan**

Hallo, Paula.

**Paula**

Ayhan? Du?

**Ayhan**

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen ...

**مجری:**

بله، ایام کارناوال است و گاهی هم هرج و مرج پیش می‌آید و موضوعات با هم قاطی می‌شوند. نمی‌دانیم که چرا آیهان هم به منطقه شوارتزوالد (جنگل سیاه) آمده است. شاید او می‌خواسته برای یک بار هم که شده در کار تحقیق و پژوهش مشارکت داشته باشد. اما بجای آنکه کمکی برای پاولا و فیلیپ باشد، با بدجنسی به آنها حقه می‌زند. و این موضوع که چه کسی سارق خودروها بوده، موضوعی است که بهرحال باید پلیس به آن پی ببرد...

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

آنچه شنیدید برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D بود که توسط انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله تهیه شده است.

**Ayhan**

Helau!

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle